

مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي
CENTRAL BANK OF THE U.A.E

Notice No : 1767/ 2005

إشعار رقم : ٢٠٠٥/١٧٦٧

Date : 29 / 05 / 2005

التاريخ : ٢٠٠٥/٠٥/٢٩

To : All Banks & Other
Financial Institutions
Members of The
Risk Bureau Systems.

إلى : كافة البنوك والمنشآت المالية
الأخرى الأعضاء في أنظمة مركز
المخاطر المصرفية.

Subject : Implementation of the
Electronic Commercial
Credit System.

الموضوع : تطبيق نظام الائتمان التجاري
الإلكتروني.

After greetings,

بعد التحية،

The Central Bank is pleased to announce commencing the implementation of its new Electronic Commercial Credit System, which replaces the manual system currently used at the Risk Bureau.

يسر المصرف المركزي أن يعلن عن البدء في تطبيق نظام الائتمان التجاري الجديد الإلكتروني، كبديل للنظام اليدوي المعمول به حالياً في مركز المخاطر المصرفية.

In completion of the steps previously taken in this respect, we would like to advise that electronic access to your customers' database shall be possible effective Saturday 16/07/2005.

واستكمالاً للخطوات التي سبق اتخاذها بهذا الخصوص، نود إعلامكم بأن الدخول الى قاعدة بيانات عملائكم المقترضين إلكترونياً سوف يكون ممكناً اعتباراً من يوم السبت الموافق ٢٠٠٥/٠٧/١٦.

Since, the required new data for this system is hitherto incomplete in respect of a large number of customers reported to the Bureau, the new system shall be on line only for the purpose of obtaining the new data at this stage. This would include the following:

وبما أن البيانات المستحدثة في هذا النظام لم تستكمل لجزء كبير من العملاء المقترضين المصرح عنهم للمركز حتى تاريخه، لذا سوف يكون النظام مفتوحاً (On Line) في هذه المرحلة لغرض استكمال البيانات فقط ويشمل ذلك:

1- Updating the borrower information available in the current system.

١- تحديث بيانات العملاء المقترضين المتوفرة في النظام الحالي.

2- Obtaining the new data for the new system for all borrowing customers reported to the Bureau up to 31 / 03 / 2005.

٢- استكمال البيانات المستحدثة في النظام الجديد لجميع العملاء المقترضين المصرح عنهم للمركز حتى ٢٠٠٥/٠٣/٣١

3- Adding data of all the new borrowing customers required to be reported, up to 30/06/2005.

We would like to remind you that achieving optimum utilization of this project would require full attention, accuracy and objectivity at the data entry stage, which is considered the cornerstone of the system. The enclosed instructions would hopefully assist you in carrying out this task smoothly and easily.

This stage should be completed before Thursday 29/09/2005, and as from Saturday 01/10/2005, in accordance with provisions of Article (107) of Union Law No.10 of 1980, we shall be forced to impose a fine of AED 200 a day, on each bank or financial institution that would not provide all required as per this notice.

Meanwhile, the process of providing you with required reports on your customers (current and new) shall continue as per the existing method until it is finally confirmed that data available in the new system is ready for providing correct reports. For such purpose, we may need to shutdown the system temporarily (approximately for one week) after you have completed preparation of data. This is in order to conduct some necessary testing, and restrictions on the enquiry process shall thereafter be lifted (After obtaining an undertaking from each bank regarding use of data).

٣- إضافة كافة بيانات العملاء المقترضين الجدد الذين يجب التصريح عنهم حتى تاريخ ٣٠ / ٠٦ / ٢٠٠٥.

ونذكركم بأن تحقيق الفائدة المرجوة من هذا المشروع يتطلب الاهتمام الكامل، وتحري الدقة والموضوعية عند تعبئة البيانات التي تعتبر حجر الأساس لنجاح النظام، والتعليمات المرفقة مع هذا الإشعار سوف تساعدكم على تأدية المهمة المطلوبة منكم بكل سهولة ويسر.

هذه المرحلة يجب إنجازها قبل يوم الخميس الموافق ٢٩ / ٠٩ / ٢٠٠٥، واعتباراً من يوم السبت الموافق ٠١ / ١٠ / ٢٠٠٥، وتطبيقاً لأحكام المادة (١٠٧) من القانون الاتحادي رقم ١٠ لسنة ١٩٨٠، سوف نضطر لفرض غرامة تأخير مقدارها مائتي درهم عن اليوم الواحد على البنوك والمنشآت المالية التي لا تلتزم بمتطلبات هذا الإشعار.

هذا .. وسوف تستمر عملية تزويدكم بالتقارير المطلوبة عن عملائكم (الحاليين و الجدد) بالأسلوب المتبع حالياً، حتى يتم التأكد بشكل نهائي من أن البيانات المتوفرة في النظام الجديد أصبحت جاهزة لإعطاء تقارير صحيحة، ولهذا الغرض قد نحتاج إلى إغلاق النظام لفترة مؤقتة (أسبوع تقريبا) بعد إتمامكم لعملية تجهيز البيانات وذلك لإجراء بعض الاختبارات اللازمة، على أن يتم بعدها إلغاء القيود الموضوعية على آلية الاستعلام (بعد الحصول على تعهد من كل بنك بشأن استخدام البيانات).

To assist you through this stage, the team assigned for the implementation of this project shall be ready to provide appropriate solutions for any problems you may encounter.

You may direct your enquiries in this regard to Mr. Mamdouh Natafji, Tel. No. 6915447. You may also contact Mr. Saleem Yaziji Tel. No: 6915521 and Mr. Malik Arshad Tel. No: 6915522 for any technical assistance relating to the system.

Please let us cooperate to achieve a better business environment which would further assist you in taking the right decisions when extending credit facilities. Utilizing the various reports which you would be able to obtain electronically through the system will provide you with a more comprehensive picture.

We would also like to assure you that your suggestions shall be carefully looked into for possible implementation in the future.

Thank you for your co-operation.

ولمساعدتكم على تجاوز هذه المرحلة ، سيكون فريق العمل المكلف بتطبيق النظام الجديد جاهزاً لتقديم الحلول المناسبة للمشاكل التي قد تواجهكم.

وبإمكانكم توجيه كافة استفساراتكم حول هذا الموضوع إلى السيد/ ممدوح نطفجي، ت: ٦٩١٥٤٤٧ ، كما يمكنكم طلب أي مساعدة تقنية تتعلق بالبرنامج أو التأكد من قنوات الاتصال بالنظام من كل من السيد/ سليم يازجي ت: ٦٩١٥٥٢١، والسيد/ مالك ارشد ت: ٦٩١٥٥٢٢.

أرجو أن نتعاون معاً لتوفير بيئة عمل أفضل، تساعدكم على اتخاذ القرارات الصائبة عند منح التسهيلات الائتمانية لعملائكم، وذلك من خلال التقارير المتعددة التي ستحصلون عليها إلكترونياً من خلال النظام الجديد، والتي ستقدم لكم صورة أكثر شمولية .

كما نطمئنكم بأن اقتراحاتكم سوف تدرس بعناية للنظر في إمكانية تطبيقها مستقبلاً.

نشكر لكم حسن تعاونكم ،

سلطان بن ناصر السويدي
المحافظ
Sultan Bin Nasser Al-Suwaidi
Governor

Online Commercial Credit System

Further to our Circular No. 1767 dated 29-05-2005 regarding “Implementing of the new Online Commercial Credit System”, we have created a user guide which includes full details about the system operation.

When users access the system, they will be able to download the user guide.

Access Guidelines

Before reading these guidelines please make sure that you have fulfilled all the following requirements:

1. Provide a Dial-up line to connect to our server (ISDN recommended).
2. All concerned institutions should inform the Central Bank the line number they will use to connect to the system for authorization purpose.
3. Microsoft Windows 2000 Server, Microsoft Windows 2000 Professional, or Windows XP. Arabic language should be enabled on the system.
4. Microsoft Internet Explorer version 5.0 or later. Arabic language should be enabled.

1- Establish the connection (Windows 2000/xp Machine)

- Go to Start -> Settings -> Network and Dialup Connections
- Click on Make New Connection and click Next.
- Select Dial-up to Private Network and click Next.
- In the Phone Number, type 026672627 (You don't need to type 02 if you are connecting from Abu Dhabi) and click Next.
- Select For All Users and click Next.
- Type the name of this new connection as you wish (e.g. CCSYS System) and click Finish (It is better to check the option for adding a shortcut on the desktop for the connection).
- Click Properties button
- Go to Networking tab.
- Make sure that the Type of Dial-up server is PPP: Windows 95/98/NT4/2000 and uncheck Client for Microsoft Network from the component list.

2- Open your Internet browser (Microsoft Internet Explorer).

Make sure that you disabled the proxy for the connection you established before by clicking on Tools → Internet Options → Connection tab → Select the connection → Settings → Uncheck “Use a proxy server for this connection” → Press OK.

3- Run Commercial Credit System

- 1- Dial the connection you have created for this system.
- 2- You need to use your username / password that has been provided by the Central Bank.
- 3- Open your IE browser and type <http://138.70.10.85/riskonline/> in the Address Bar and press OK.
- 4- The moment users logs into the system for the first time, they **MUST** change their application passwords which can be performed through the application itself.

For inquiries about connecting to this system, you may please contact Tel. No.
02/6915522 (IT Projects Unit)

For all other inquiries about the Risk Bureau operations , please contact Tel. No.
02/6915447 (Risk Bureau Division)